

# いちご

No. 231

Seika Town News and Events Guide

July 2014

## Contents

## もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみのなやづま  
京都府相楽郡精華町南稻八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office, Department of  
General Affairs, Planning and  
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

こくみんねんきんほけんりょう はら ひと  
国民年金保険料を払わなくてもいい人へ

## Extending National Pension Payment Exemptions

こくみんねんきんほけんりょうがめんじよされている（払わなくてもいい）ひとで7月からめんじよ  
希望する場合は、手続きが必要です。平日の午前8時30分～正午・午後1時～5時に、  
ねんきんてちょう いんかん も ちょうやくば そうごうまどぐちか（2階）にきてください。

今年1月2日より後に申し込んだ人・申し込んだ人のご主人または奥さん・世帯  
主の誰かが精華町に引っ越して来た場合は、引っ越して来た人の2014年度課税  
証明書（2013年に得たお金の証明）も必要です。

そして、今年4月から、国民年金保険料を2年1か月前分までさかのぼって免除で  
きます。今月なら2012年6月分までさかのぼって免除できます。

### お問い合わせ

きょうとみなみねんきんじむしょ こくみんねんきんか  
京都南年金事務所 国民年金課 TEL: 075-643-2547

せいかちょうやくば そうごうまどぐちか ねんきんがかり  
精華町役場 総合窓口課 年金係 TEL: 0774-95-1915

## そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて

## Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

7月～8月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
7月6日（日）	ないか 内科	8月3日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科
7月13日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科	8月10日（日）	ないか 内科
7月20日（日）	ないか 内科	8月17日（日）	ないか 内科
7月21日（祝・月）	しょうにか 小児科	8月24日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科
7月27日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科		

行く前に必ず電話してください。

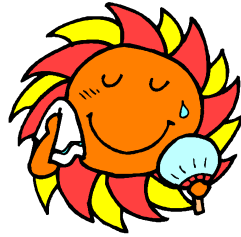
お問い合わせ：相楽休日応急診療所（木津川市木津上戸15番地・相楽会館内）

TEL: 0774-73-9988

## くらしのじょうほう

## General Information

ねっちゅうしょう たの なつ  
**熱中症のない、楽しい夏を Protect Yourself from Heat Stroke This Summer**



ねっちゅうしょう いちばんおお ただ ねっちゅうしょう き  
 熱中症は7～8月が一番多いときです。熱中症を正しくわかって、熱中症にならないように気をつけましょ  
 う。

ねっちゅうしょう なに  
**熱中症は何？**

あつ からだ なか みず えんぶん  
 暑いところでは、体の中の水や塩分などのバランスがうまくとれないようになります。そうすると、体の中も暑  
 くなって、めまい、ちから 力ががないなどのことがあります。ひどいときには、けいれんや、いしきがなくなることもありま  
 す。これを熱中症といいます。

いえ なか へや あつ しつど たか ねっちゅうしょう き  
 家の中でなにもしていないなくても、部屋が暑くて、湿度が高くて熱中症になることがありますので、気をつけな  
 ければなりません。

みず の すず  
**水などを飲んで、涼しくする**

ねっちゅうしょう すいぶんほまゆう みず の あつ さき たいせつ  
 熱中症にならないためには、「水分補給」(水などを飲むこと)と「暑さを避けること」が大切です！

みず えんぶん  
**▼ちゃんと水と塩分をとる**

かわ すいぶんほまゆう  
 のどが渴いていなくても、ちゃんと水分補給をしましょう。

ねっちゅうしょう へや  
**▼熱中症になりにくいために、部屋をどうすればいい？**

せんふうき つか すず  
 ◆扇風機やエアコンを使って涼しくする

エアコンを使わないで我慢すると熱中症になりやすくなります。

◆換気(窓を開けるなど)・遮光(光をとめる)カーテンやすだれを使ったり、打ち水をする

◆部屋の暑さを確認する

28度より暑くならないようにしましょう。

からだ まも  
**▼体を守る**

◆無理をしないで、適当に休む

◆体を締め付けない涼しい服で、保冷剤(冷たくするもの)、氷、冷たいタオルなどを使う

◆バランスのいい食事と運動

そと で き  
**▼外に出るときに気をつけなければならないこと**

◆日傘や帽子を使ったり、日陰に入ったり、休んだりする

◆天気の良い日は昼からあまり外に出ない

とあ  
**問い合わせ**

けんこうすいしんか ほけんよぼうがかり  
 健康推進課 保健予防係 TEL: 0774-95-1905

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 7月

日	時間	内容	場所
8(火)	13:30~15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
9(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
11(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
12(土)	14:00~17:00	サマーキャンプ一日体験	むくのきセンター
14(月)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	14:30~16:00	国際交流サロン	町役場 201 会議室 (2階)
16(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナ一般開放 (卓球デー)	むくのきセンター
22(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
23(水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
25(金)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
27(日)	9:00~12:00	むくのきセンターアリーナ一般開放 (ほほえみスポーツ広場)	むくのきセンター
28(月)	13:30~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
31~8/4 (木~月)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プールが使えます	かわにししょうがっこう 川西小学校

## 8月

1(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	18:00~	精華打ち水大作戦2014	せいかガーデンシティ
5(火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター

こま とき  
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 Eメール: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または  
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

## 真夏の夜、祝園駅前で乾杯！ Cheers! Drinks at Hōsono Station

精華町商工会青年部が行う「Standing Bar」(スタンディングバー)が7月18日(金)～8月1日(金)の毎週水・金曜日、せいかガーデンシティ南側の駐輪場(自転車をとめるところ)であります。

▼いつ 7月18日(金)・23日(水)・25日(金)・30日(水)・8月1日(金)

午後6時～9時(大雨の場合はありません)

### ▼料金

◆アルコール(ビール・酎ハイなど、おつまみがついています)：¥500

◆ソフトドリンク：¥100

### ▼そのほか

・飲み物はチケットで買います。アルコールは、回数券(多くを買うとお得なチケット)もあります。回数券・チケットは、Standing Barで買ってください。

・飲み物だけを売っています。食べ物は持ってきてください。

### お問い合わせ

精華町商工会事務局 TEL: 0774-94-5525

## 打ち水で涼しい夏 Staying Cool in the Summer with Uchimizu



毎年(まいとし)のイベント「精華町打ち水大作戦2014」を8月1日(金)、せいかガーデンシティ(祝園西一丁目)であります。

このイベントは、精華町商工会青年部の協力(きょうりょく)で毎年やっているものです。時間は午後6時から。子ども向けの参加賞(さんかしょう)もあります。

打ち水とは、地面に水をまくことです。道や庭、玄関先などに水をまくと、ほこりなどが少なくなって、その場所の温度も下がって、涼しく感じます。朝や夕方(あさゆうがた)の涼しいときに、風がよく通る場所に打ち水(うちみず)をすると、もっと涼しく感じます。

打ち水をするときは、水を使いすぎないように、できるだけ風呂の残ったお湯やためた雨水(あまみず)などを使いましょう。

### お問い合わせ

環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

きねんこうえん もよお もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

すいけいえん きょうしつ  
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：7月17日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持つ  
いけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000 (三日前までに申し込んでください)

なつまつ たいかい  
せいか夏祭り大会★Seika Summer Festival

▼日時：7月19日(土) 午後4時～午後8時30分(雨の場合は次の日になります) ▼場所：芝生広場・ビジ  
ターセンター研修室 ▼内容：盆踊り・パフォーマンス・屋台・ほか

さがなかもめんでんしょうかん なつやす  
相楽木綿伝承館 夏休みワークショップ★Saganaka Cotton Goods Museum Summer Workshop

▼日時：①7月20日(日) ②8月24日(日) 午後1時～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼対象者：  
①②の両方に参加できる人 ▼内容：①スピンドル作りと糸つむぎ ②杵の織り機でミニマットづくり ▼  
料金：¥2,100(2回分)と庭園入園料も必要 ▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

すいけいえん りょうふう  
水景園コンサート「涼風コンサート～大正琴の演奏会～」★Cool Breeze Concert: Taishō goto

▼日時：7月21日(月・祝) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼料金：庭園入園料

やましろのいっきまつり ぜんこくたけみずでっぼうかっせんたいかい  
やましろの園いっき祭り 全国竹水鉄砲合戦大会★Yamashiro Uprising Festival: National Water Gun Fight

▼日時：7月27日(日) 正午から ▼場所：芝生広場 ▼問い合わせ：山城青年会議所 (TEL: 0774-82-6711)

ながし  
流しそうめん★Nagashi ō men

▼日時：7月27日(日) ①午前10時～11時 ②午後1時～2時 ③午後3時～4時 (雨の場合はありません、申し  
込みが必要) ▼場所：受付は水景園の受け付けの前 ▼料金：¥600 ▼定員：100人ずつまで

さがなかもめんでんしょうかん  
相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時(体験プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景  
園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介します。相楽木綿作  
り体験プログラムもあります。 ▼料金：庭園入園料(体験プログラムはお金がかかります・申し込みが必要)  
▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)

5ページの続きです



水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：  
http://www.keihanna-park.jp

## Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「怪盗グルーのミニオン危機一発」 “Despicable Me 2”  
(2013年 アメリカ)

グルーは、前は悪い人でしたが、今は普通の生活を送っています。しかし、違う人が悪いことを始めると、今度はグルーがヒーローになって、ミニオンを助けなければなりません。



日時：

7月26日(土) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

7月27日(日) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人 ¥1,000

中学生以下の人 ¥700

60歳以上の人 ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：(株)けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

## けいはんなプラザプチコンサート

### Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①7月9日(水) ②23日(水) ③30日(水) 午後0時15分～45分

▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：①ラヴェル/「水の戯れ」 ドビュッシー/「小組曲」

②オペラ「ヘンゼルとグレーテル」から「踊りましょうよ」

オペラ「バラの騎士」から「マリー・テレーズ！」

③木下牧子/「夢みたものは」 成田為三/「浜辺のうた」

お問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

新玉ポン酢

- 新玉ネギの皮をむいて、先とおしりを切り落として、横半分に切る。
- 温めてもいい入れ物に(1)を入れて、ラップをかけて、2~3分電子レンジで温める(柔らかくなればOK)。
- ②にポン酢と削り節をかける。

材料… (2人分)  
 新玉ネギ---1個 (中サイズ)  
 ポン酢-----小さじ2弱  
 削り節-----適当



擬声語コーナー Giseigo Corner

ぎ  
せ  
い  
ご

擬声語コーナーへようこそ！  
 擬声語は音を意味する言葉です。  
 状態を意味する「擬態語」も紹介  
 します。使ってみてください！

べとべと

「物が粘りつくさま」

京都は、暑いだけではなくて、湿度(空気中の水分)も高いですから、汗をかきやすいです。  
 熱中症に気をつけて、べとべとしないようにしましょう。



かんさいくこうまでのこうつう  
 Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス (奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのことは  
 Note from the Editor

7月はアメリカではとても大事な月です。7月4日は、アメリカが国になった日として祝われます。この日では、アメリカ人は家でハンバーガーやホットドッグを焼いたり、花火を見たりするなど、いろいろな習慣があります。

今年で、アメリカは国になって 238年です。ほかの国と比べると、とても若い国です。日本は、文化が古くて、移民が少ないですから、いろいろなところでアメリカと違います。やはり、自分の国とはとても違うところに住むのは面白い経験だと思えます。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

## さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

ぎ おんまつり  
祇園祭Gion Festival  
7月1日～31日

祇園祭は日本の三大祭りの一つです。平安時代の869年に、京都でひどい病気がはやっていました。この病気を止めるために、京都の人が66本の鉦を立てて、祇園の神に病気を治してもらえるように祈りました。これが祇園祭の始まりだといわれています。

現代の祇園祭は毎年7月1日から31日までの1カ月間、京都市内で行われます。祇園祭の中心は17日に行われる山鉦巡行という行事です。山鉦はとても大きい山車です。山鉦巡行で、32台の山鉦が引っ張られて、京都市の道を回ります。高さ25メートル、重さ1万キログラム以上の山鉦もあります。山鉦巡行のほか、色々な見どころがあります。例えば、14日から16日までは、古い家できれいな「屏風」が見られたり、烏丸通や四条通で置いてある山鉦が見られます。その間は屋台もたくさんありますので、たこ焼きやたい焼きなどおいしい物が食べられます。

祇園祭は人が多くとても混んでいますが、京都の最も有名な見どころの一つなので、ぜひ行ってみてください。

てんじんまつり  
天神祭Tenjin Festival  
7月24日～25日

祇園祭のように、三大祭りの一つです。約3千人が大坂天満宮から、大川(旧淀川の一部)まで行って、100台の船に乗ります。太鼓や音楽を流している船、人形や松明が置いてある船、落語をしている船など、色々な種類があります。最後に花火が上がりますが、川の近くは人がとても多いので、遠いところから見るのがオススメです。

あらしやま う か  
嵐山の鵜飼Cormorant Fishing in Arashiyama  
7月1日～9月15日

「鵜飼」とは、日本の伝統的な魚釣りの方法です。鵜という鳥を使って、小さい魚を釣ります。今はあまり多くありませんが、漁師(魚釣りをする人)と鵜の連携を見るのは観光客にとっても人気です。嵐山の大堰川で行う鵜飼いは特に有名です。漁師は毎晩午後7時と8時から出発します。1,700円で船に乘ることができます。行き方は、京都駅から京都市バス28番に嵐山公園まで、または京福嵐山駅(または阪急嵐山駅)まで行ってください。問い合わせは嵐山通船株式会社(TEL: 075-861-0302)まで。

じんこう うご  
人口の動き

## Seika Growth Watch

7月1日の人口:

[ ( ) 内は前月比]

じんこう  
人口: 37,310 (-2)おとこ  
男: 17,951 (-5)おんな  
女: 19,359 (+3)せたい かず  
世帯の数: 14,132 (+11)

## いちごコーナー

## Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

## いちごの目的

## Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(母、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>